

ČESKÁ REPUBLIKA
CZECH REPUBLIC

ŘÍZENÍ LETOVÉHO PROVOZU ČR, s.p.
Letecká informační služba

AIR NAVIGATION SERVICES OF THE C.R.
Aeronautical Information Service

K Letišti 1040/10
P.O.BOX 41
160 08 PRAHA 6

AIC

**A 9/03
21 AUG**

TEL.: +420 220 372 833
+420 220 372 827
FAX: +420 220 372 704
AFTN: LKPRYNYN
TELEX: 121191 RLP C

Směrnice ke snižování emisí hluku letadel

Directives on the limitation of noise emission from aircraft

Zrušte AIC A 1/00.

Ministerstvo dopravy České republiky uveřejňuje v souladu s ustanovením § 102 zákona č. 49/1997 Sb. o civilním letectví a o změně a doplnění zákona č. 455/1991 Sb., o živnostenském podnikání (živnostenský zákon), ve znění pozdějších předpisů, směrnici Evropského parlamentu a Rady 2002/30/EC z 26. března 2002. Směrnice je uvedena v části IV. tohoto oběžníku.

Tento oběžník obsahuje: v části I. směrnice 80/51/EEC a 83/206/EEC, v části II. směrnici 89/629/EEC a v části III. směrnice 92/14/EEC a 98/20/EC, které byly postupně zapracovány v předchozích oběžnících AIC A 13/97 1 JUL a AIC A 1/00 13 JAN.

Provozní postupy na snižování hluku letadel vycházející z těchto směrnic jsou uvedeny v Letecké informační příručce.

Pro účely těchto směrnic:

"Letecký dopravce" (Air carrier) je podnikatel provádějící leteckou dopravu s platnou licencí leteckého dopravce.

"Licence leteckého dopravce" (Operating licence) znamená oprávnění poskytnuté k podnikání, povolující provádět vzdušnou přepravu cestujících, pošty anebo nákladu za úplatu nebo v nájmu.

"Letecký dopravce společenství" (Community air carrier) znamená letecký dopravce s platnou licencí leteckého dopravce, poskytnutou členskými státy v souladu s Nařízením Rady (Council Regulation EEC) 2407/92 z 23. července 1992 k způsobu provádění licencování leteckých dopravců (uvedeným v úředním věstníku Evropského společenství OJ L 240, 24.8.1992 s 1).

"Celkový park civilních podzvukových proudových letadel" (Total civil subsonic jet fleet) znamená celkový park civilních podzvukových proudových letounů, kterými disponuje letecký dopravce buď jejich vlastnictvím nebo jakoukoli formou dohody o nájmu ne kratším než jeden rok.

Cancel AIC A 1/00.

Ministry of Transport of the Czech Republic put out in accordance with the Section 102 of the Act No. 49/1997 Coll., on Civil Aviation and on Engaging in a Trade (The Trades Licensing Act) as amended by later regulations, the Directive of the European Parliament and of the Council 2002/30/EC of 26 March 2002. The Directive is given in the Part IV of this Circular.

There are incorporated the Directives: 80/51/EEC and 83/206/EEC in the Part I, 89/629/EEC in the Part II, 92/14/EEC and 98/20/EC in the Part III that were successively incorporated in previous Circulars AIC A 13/97 1 JUL and AIC A 1/00 13 JAN.

Noise abating procedures come out of above mentioned Directives are given in the Aviation Information Publication.

For the purpose of this Directives:

"Air carrier" means an air transport undertaking with a valid operating licence.

"Operating licence" means an authorisation granted to an undertaking permitting it to carry out carriage by air of passengers, mail and/or cargo for remuneration and/or hire.

"Community air carrier" means an air carrier with a valid operating licence granted by a Member State in accordance with Council Regulation (EEC) 2407/92 of 23 July 1992 on licensing of air carriers (OJ L 240, 24.8.1992, p.1).

"Total civil subsonic jet fleet" means the total aircraft fleet of civil subsonic jet aeroplanes at the disposal of the air carrier, through ownership or any form of lease agreement of not less than one year.

ČÁST I

PART I

Směrnice Rady Evropské Unie 80/51/EEC (z 20. prosince 1979) o omezení emisí hluku z podzvukových letounů, změněná směrnicí Rady Evropské Unie č. 83/206/EEC (z 21. dubna 1983).

Council Directive of the European Communities 80/51/EEC (of 20 December 1979) on the limitation of noise emissions from subsonic aircraft amended by the Council Directive of the European Communities 83/206/EEC (of 21 April 1983).

Článek 1

Article 1

S platností od 1. července 1997, data vydání oběžníku AIC A 13/97 1 JUL, nesmí být na území ČR provozovány civilní podzvukové proudové či vrtulové letouny, zapsané do leteckého rejstříku ČR a spadající do některé z kategorií vymezených v Předpisu L 16/I ekvivalentním Příloze 16 k Úmluvě o mezinárodním civilním letectví, Svazku I (Hluk letadel), v platnosti od 11.11.1993 (dále jen Příloha 16), pokud jim nebude uděleno osvědčení hlukové způsobilosti na základě uspokojivého průkazu splnění požadavků alespoň rovnocenných platným požadavkům stanoveným v Části II, Hlavách 2, 3, 5, 6 nebo 10 Předpisu L 16/I (Svazku I Přílohy 16).

Valid as from 1 July 1997, the date of publication of Circular AIC A 13/97 1 JUL, no civil subsonic jet or propeller-driven aeroplane registered in the CR and falling within one of the categories set out in Regulation L 16/I, equivalent to Annex 16 to the Convention on international civil aviation, Volume I (Aircraft noise), valid since 11 November 1993 (further referred to as Annex 16) shall be operated, unless granted noise certificate based on proven compliance with requirements at least equal to those specified in Part II, Chapter 2, 3, 5, 6 or 10 of Regulation L 16/I (Volume I of Annex 16).

Článek 2

Article 2

Aniž by byla dotčena platnost Článku 1, nebude žádnému civilnímu podzvukovému proudovému letounu (nezávisle na jeho hmotnosti a obtokovém poměru), zapsanému do leteckého rejstříku České republiky po datu vydání tohoto oběžníku, povolen provoz na území ČR, pokud mu nebude vydáno osvědčení hlukové způsobilosti na základě uspokojivého průkazu, že tento letoun splňuje alespoň požadavky rovnocenné platným požadavkům stanoveným v Části II, Hlavě 2 Předpisu L 16/I (Svazku I Přílohy 16).

Without prejudice to Article 1, no civil subsonic jet aeroplane (irrespective of its take-off mass and by-pass ratio) registered in the Czech Republic after the publication date of this Circular will be permitted to operate within territory of the CR unless noise certification has been granted on the basis of satisfactory evidence that the aeroplane complies at least with requirements which are equal to the applicable standards specified in Part II, Chapter 2 Regulation L 16/I (Volume I, Annex 16).

Článek 3

Article 3

1. Veškeré civilní proudové podzvukové letouny, které nespádají do některé z kategorií vymezených v Předpisu L 16/I (Svazku I Přílohy 16), ale používají letiště ČR a všechny civilní vrtulové letouny, jejichž maximální povolená vzletová hmotnost nepřevyšuje 5 700 kg, musí při jejich novém zápisu do leteckého rejstříku České republiky mít osvědčení hlukové způsobilosti, že splňují alespoň požadavky rovnocenné platným požadavkům stanoveným v Části II, Hlavě 2 nebo 6 Předpisu L 16/I (Svazku I Přílohy 16).

1. All civil subsonic jets, which do not fall within one of the categories that are specified in regulation L 16/I (Volume I, Annex 16), but use the aerodromes located in the CR and all propeller-driven aeroplanes with a maximum certificated take-off mass not exceeding 5 700 kg, shall have a noise certification, that they comply with requirements at least equal to the applicable standards specified in Part II, Chapter 2 or 6 of Regulation L 16/I (Volume I, Annex 16), when being newly registered in the Czech Republic.

2. Odstavec 1 nabyl platnosti 1. ledna 1998.

2. Paragraph 1 came into effect on 1 January 1998.

Článek 4

Article 4

1. Následující letouny jsou vyjmuty z ustanovení článku 3:

1. Following aeroplanes are exempted from the provisions of Article 3:

I. Letouny nesplňující platné požadavky pro vydání osvědčení hlukové způsobilosti, mohou-li být dle těchto požadavků upraveny za podmínky, že:

I. Aeroplanes not complying with the applicable requirements for noise certification provided they can be equipped to these standards under the following conditions:

- a) existuje vhodné protihlukové vybavení pro konverzi daného typu letounu;
- b) letouny vybavené takovýmto vybavením jsou schopny vyhovět požadavkům pro vydání osvědčení hlukové způsobilosti;
- c) takové vybavení je skutečně k dispozici;
- d) provozovatel toto vybavení objednal.

- a) suitable equipment exists for the conversion of the aeroplane type in question;
- b) aeroplane fitted with such equipment are capable of meeting the requirements for noise certification;
- c) such equipment is actually available;
- d) the operator has ordered the equipment.

Příslušné vybavení musí být instalováno do dvou let od data zápisu do rejstříku.

The appropriate equipment must be fitted within two years from the date of registration.

II. Letouny, které byly provozovány provozovatelem ČR před 1. červencem 1979, na základě uzavřené smlouvy o koupi na splátky nebo leasingu a které k tomuto dni byly zapsány do leteckého rejstříku jiného státu.

II. The aeroplanes which were used by an operator of the CR before 1 July 1979, on the basis of an agreement concluded about hire-purchase or leasing and which were registered in another state until the mentioned day.

Článek 5

1. Doklady osvědčující hlukovou způsobilost ve smyslu článků 1, 2, 3 a 4 mohou mít formu samostatného osvědčení hlukové způsobilosti, nebo vhodného prohlášení obsaženého v jiném dokumentu (zpravidla v letové příručce) schváleném státem zápisu letounu do rejstříku a v souladu s požadavky tohoto státu umístěném na palubě letounu a musí obsahovat nejméně tyto informace:

- a) stát zápisu letounu do rejstříku a rejstříkovou značku letounu;
- b) výrobní číslo letounu přidělené výrobcem;
- c) označení typu a verze letounu, přidělené výrobcem;
- d) zápisy o provedení jakýchkoliv dodatečných modifikací popřípadě o stanovení letových postupů za účelem vyhovění platným požadavkům pro vydání osvědčení hlukové způsobilosti;
- e) maximální hmotnosti, při kterých bylo prokázáno dodržení platných požadavků pro vydání osvědčení hlukové způsobilosti;
- f) v případě letounů, pro které byla žádost o vydání osvědčení letové způsobilosti podána 6. října 1977 nebo později: hladina(y) hluku, které byly určeny podle ustanovení Předpisu L 16/I (Svazku I Přílohy 16).

2. Mezi dokumenty uvedené v odstavci 1 a uznávané Ministerstvem dopravy České republiky - Odborem civilního letectví za platné, patří i dokumenty vydané osvědčujícími orgány EU.

Article 5

1. The document attesting noise certification within the provisions of Articles 1, 2, 3 and 4 may take the form of an independent noise certificate or suitable statement contained in another document (usually flight manual) approved by the State of registry and according to the requirements of that State, carried aboard the aeroplane, and shall contain at least the following information:

- a) state of registry and registration mark of the aeroplane;
- b) manufacturer's serial number of the aeroplane;
- c) manufacturer's type and model designation of the aeroplane;
- d) records of any additional modifications or of setting up of flight procedures in order to comply with applicable standards for issuing noise certification;
- e) maximum mass at which compliance with the applicable noise certification standards has been demonstrated;
- f) the aeroplanes for which the certificate of airworthiness application was submitted on 6 October 1977 or later: noise level(s) specified according to provisions of Regulation L 16/I (Volume I, Annex 16).

2. Documents issued by certifying authorities of the EU are included among the documents referred to in para 1, and recognized by Ministry of Transport of the Czech Republic – Civil aviation department as valid.

Článek 6

1. S platností od 1. července 1997, data vydání oběžníku AIC A 13/97 1 JUL není na území České republiky povolen provoz civilních podzvukových proudových letounů, které nejsou zapsány do leteckého rejstříku České republiky a které nespĺňují alespoň požadavky, rovnocenné k hlukovým požadavkům, vymezeným v Části II, Hlavě 2 Předpisu L 16/I (Svazku I Přílohy 16).

Article 6

1. Valid as from 1 July 1997, the date of publication of Circular AIC A 13/97 1 JUL, operations of civil subsonic jet aeroplanes not registered in the Czech Republic which do not meet at least requirements equal to those for noise certification specified in Part II, Chapter 2 Regulation L 16/I (Volume I, Annex 16) will not be permitted.

Článek 7

Výjimky

1. Ve výjimečných individuálních případech může Ministerstvo dopravy České republiky - Odbor civilního letectví na omezenou dobu na území České republiky povolit provoz letounů, které by jinak nemohly být provozovány na základě ostatních ustanovení tohoto oběžníku.

2. Ministerstvo dopravy České republiky - Odbor civilního letectví může povolit provoz civilních vrtulových letounů o maximální povolené vzletové hmotnosti převyšující 5 700 kg, konstruovaných speciálně pro přepravu rozměrných výrobků leteckého průmyslu a vyrobených pouze v počtu několika kusů, jejichž provoz by jinak na základě tohoto oběžníku nebylo možno povolit.

3. Ministerstvo dopravy České republiky - Odbor civilního letectví může poskytnout výjimku z požadavků článku 3 letounům, které nevyhovují platným požadavkům pro osvědčení hlukové způsobilosti v případě, že se jedná o:

Article 7

Exceptions

1. In exceptional individual cases Ministry of Transport of the Czech Republic - Civil Aviation Department may permit the temporary use in the territory of the CR of aeroplanes, which cannot be put into service on the basis of provisions of this Circular.

2. Ministry of Transport of the Czech Republic – Civil aviation department may permit operations of civil propeller – driven aeroplanes with maximum take-off mass exceeding 5 700 kg built in few numbers specially for transports of bulky products of aviation industry the operation of which would not be otherwise permitted under the provisions of this circular.

3. Ministry of Transport of the Czech Republic - Civil Aviation Department may grant an exemption from requirements of Article 3 for aeroplanes which do not comply with the valid standards for noise certification in the case of:

a) letouny, které nahrazují ekvivalentní počet letounů, které byly zničeny při letecké nehodě a které nemohou být nahrazeny srovnatelnými letouny dostupnými na trhu s platným osvědčením hlukové způsobilosti za podmínky, že k zápisu nahrazujícího letounu dojde v průběhu jednoho roku následujícího po zničení nahrazovaného letounu;

b) historické letouny (nepoužívané pro obchodní lety, s omezeným počtem hodin provozu nebo letů).

4. Formou výjimky z bodu 1, článek 3 může Ministerstvo dopravy České republiky - Odbor civilního letectví rozhodnout o souhlasu se zápisem do leteckého rejstříku České republiky civilních vrtulových letounů původem z jiného státu, citovaných v odstavci 1, i po datu uvedeném v odstavci 2, ovšem s omezením jejich provozu na území ČR a států, které s jejich provozem na svém území budou souhlasit.

5. Ministerstvo dopravy České republiky - Odbor civilního letectví mohl povolit dočasné výjimky z odstavce 1, článek 6, pokud provozovatel prokázal, že z technických nebo ekonomických důvodů nebyl schopen obsluhovat letiště České republiky pomocí letounů, splňujících požadavky předpisu, uvedeného v odstavci 1.

Platnost udělených výjimek skončila 1. července 1998.

a) aeroplanes which supply an equivalent number of aeroplanes which were destroyed in an accident and which cannot be replaced by comparable aeroplanes with a noise certification available on the market, provided that the registration of the replacement aeroplane is carried out within one year following the destruction of the replaced aeroplane;

b) aeroplanes of historical interest (not used for commercial flights, with limited operational hours or flights).

4. Ministry of Transport of the Czech Republic – Civil aviation department may grant an exception to para 1, Article 3 and agree to register the civil propeller – driven aeroplanes referred to in para 1 with other state of origin, after the date given in para 2, limiting their operations to the territory of the Czech Republic and states that will agree with their operations.

5. Ministry of Transport of the Czech Republic - Civil Aviation Department might have granted temporary exception from the provisions of paragraph 1, Article 6 if the operator had demonstrated that either from technical or economical reasons he was not capable of servicing aerodromes in the Czech Republic with aeroplanes meeting requirements of Regulation mentioned in paragraph 1.

Validity of these exemptions expired on 1 July 1998.

ČÁST II

PART II

Směrnice Rady Evropské Unie 89/629/EEC (z 4. prosince 1989) o omezení emisí hluku z podzvukových letadel, která se týká omezení zapisování dalších civilních podzvukových proudových letounů do rejstříků členských států EU na takové, které splňují požadavky uvedené v Části II, Hlavě 3, Svazku I, Příloze 16 k Úmluvě o mezinárodním civilním letectví.

Council Directive 89/629/EEC (of 4 December 1989) on the limitation of noise emissions from subsonic aircraft, limiting registration of other civil subsonic jet aeroplanes in the register of EU member states to those meeting the standards of Part II, Chapter 3, Volume I, Annex 16 to the Convention on International Civil Aviation.

Článek 1

Article 1

Tato část se vztahuje na civilní podzvukové proudové letouny s maximální povolenou vzletovou hmotností 34 000 kg nebo větší, nebo s kapacitou více než 19 sedadel pro cestující.

This part shall apply to civil subsonic jet aeroplanes with a maximum take-off mass of 34 000 kg or more, or with certified maximum seating capacity exceeding 19 passenger seats.

Článek 2

Article 2

1. Aniž by tím byla dotčena platnost ustanovení části I, letouny, uvedené v článku 1, zapsané do leteckého rejstříku ČR po 1.1.1998, nesmí být provozovány na území ČR, pokud jim nebylo vydáno osvědčení hlukové způsobilosti podle požadavků alespoň rovnocenných k uvedeným v Části II, Hlavě 3, Předpisu L 16/I (Svazek 1 Přílohy 16).

1. Without prejudice to provisions of Part I, aeroplanes mentioned in Article 1, registered in the Czech Republic after 1 January 1998 shall not be operated within the territory of the CR, unless granted a noise certificate to the standards at least equal to those specified in Part II, Chapter 3 Regulation L 16/I (Volume I, Annex 16).

2. Odstavec 1 se nevztahuje na letouny zapsané do leteckého rejstříku ČR před 1. lednem 1998.

2. Paragraph 1 does not apply to aeroplanes entered in the Register of the Czech Republic before 1 January 1998.

Článek 3

Article 3

Ustanovení článku 2 se vztahuje i na letouny, zapsané do leteckého rejstříku jiného státu, pokud mají být provozovány na území ČR na základě jakékoli formy leasingové smlouvy.

Provisions of Article 2 is applied to aeroplanes registered in another state, if they are to be operated within the territory of the CR on the basis of any form of leasing agreement.

Článek 4

Výjimky

1. Ministerstvo dopravy České republiky - Odbor civilního letectví může udělit výjimku z ustanovení článku 2:

- a) letounům historické hodnoty (nepoužívaným pro obchodní lety, s omezeným počtem hodin provozu nebo letů);
- b) letounům používaným provozovatelem ČR před datem vydání tohoto AIC na základě koupě na splátky nebo ještě platné leasingové smlouvy a které byly v této souvislosti zapsány do leteckého rejstříku jiného státu;
- c) letounům pronajatým provozovateli jiného státu, které byly pro tento účel přechodně vyřazeny z leteckého rejstříku ČR;
- d) letounu, který nahrazuje letoun zničený nehodou, jež provozovatel nemůže nahradit srovnatelným letounem dostupným na trhu s osvědčením hlukové způsobilosti článku 2 (1), za podmínky, že k zápisu nahrazujícího letounu dojde v průběhu jednoho roku od zničení nahrazovaného letounu;
- e) letounům poháněným motory s obtokovým poměrem 2 a více.

2. V jednotlivých případech může Ministerstvo dopravy České republiky - Odbor civilního letectví povolit na letištích umístěných na území České republiky použití letounů, které nemohou být provozovány na základě ostatních ustanovení tohoto oběžníku. Takováto výjimka by měla být omezena na:

- a) letouny, jejichž lety jsou natolik výjimečného charakteru, že by bylo nerozumné jim neposkytnout dočasnou výjimku;
- b) letouny při nevýdělečných letech, za účelem úprav, oprav nebo údržby.

3. ČR uznává výjimky poskytnuté členskými státy EU letounům zapsaným v leteckém rejstříku těchto států.

Article 4

Exceptions

1. Ministry of Transport of the Czech Republic - Civil Aviation Department may grant exemption from the provisions of Article 2 for:

- a) aeroplanes of historical interest (not used for commercial flights, with limited operational hours or flights);
- b) aeroplanes used by an operator of the CR before the date of publication of this Circular under hire-purchase or leasing contracts still valid, and which in this context were registered in another state;
- c) aeroplanes leased to an operator from another state which for that reason were temporarily removed from the register of the CR;
- d) aeroplane replacing another destroyed in an accident and which the operator is unable to replace by a comparable aeroplane available on the market with noise certification as given in Article 2 (1) provided that the registration of the replacement aeroplane is carried out within one year following the destruction of the replaced aeroplane;
- e) aeroplanes powered by engines with a by-pass ratio of 2 or more.

2. In individual cases Ministry of Transport of the Czech Republic - Civil Aviation Department may permit the use at airports situated in the territory of the Czech Republic of aeroplanes which cannot be operated on the basis of the other provisions of this circular. This exemption should be limited to:

- a) aeroplanes whose operations are of such an exceptional nature that it would be unreasonable to withhold a temporary exemption;
- b) aeroplanes on non-revenue flights, for the purposes of alternations, repair or maintenance

3. The Czech Republic recognizes exemptions granted by EU member states to aeroplanes registered in another member-state.

ČÁST III

Směrnice Rady Evropské Unie 92/14/EEC (z 2. března 1992) o omezení provozu letounů pokrytých Částí II, Hlavou 2, Svazkem 1, Přílohy 16 k Úmluvě o mezinárodním civilním letectví, druhé vydání (1988) změněná směrnicí Rady Evropské Unie 98/20/EC z 30. března 1998.

PART III

Council Directive 92/14/EEC (of 2 March 1992) on the limitation of the operation of aeroplanes covered in Part II, Chapter 2, Volume 1 of Annex 16 to the Convention on International Civil Aviation, second edition (1988) amended by the Council Directive 98/20/EC (of 30 March 1998).

Článek 1

Tato část se vztahuje na civilní podzvukové proudové letouny s maximální povolenou vzletovou hmotností 34 000 kg nebo větší, nebo s kapacitou více než 19 sedadel pro cestující.

Article 1

This Part shall be applied to civil subsonic aeroplanes with maximum take-off mass 34 000 kg or more, or with certified maximum seating capacity exceeding 19 passenger seats.

Článek 2

1. Aniž by tím byla dotčena platnost ustanovení částí I a II, nesmí být civilní podzvukové proudové letouny vybavené motory s obtokovým poměrem menším než 2 provozovány na letištích ČR, pokud jim nebylo uděleno osvědčení hlukové způsobilosti buď:

- a) podle požadavků uvedených v Části II, Hlavě 3, Předpisu L 16/I (Svazku 1 Přílohy 16); nebo

Article 2

1. Without prejudice to provisions of Parts I and II, civil subsonic jet aeroplanes with engines having a by-pass ratio of less than 2 shall not be operated at aerodromes of the CR unless granted a noise certification either:

- a) to the standards specified in Part II, Chapter 3 Regulation L 16/I (Volume 1 of Annex 16); or

b) podle požadavků uvedených v Části II, Hlavě 2, Předpisu L 16/I (Svazku 1 Přílohy 16) s tím, že individuální osvědčení letové způsobilosti jim bylo poprvé vydáno před méně než 25 lety.

b) to the standards specified in Part II, Chapter 2 Regulation L 16/I (Volume 1, Annex 16) provided that an individual certificate of airworthiness was issued to them less than 25 years ago.

2. Po 1. 4. 2002 musí všechny civilní podzvukové proudové letouny provozované na letištích ČR, splňovat ustanovení odstavce 1 a).

2. As from 1 April 2002, all civil subsonic jet aeroplanes operating at aerodromes of the CR shall comply with the provisions of paragraph 1 a).

3. Provoz civilních podzvukových letounů, které neplní ustanovení odstavce 1(a), může být omezen nebo zrušen na letištích Berlín Tegel a Berlín Tempelhof před datem uvedeným v odstavci 2.

3. The operation of civil subsonic jet aeroplanes, which do not meet the standards of para 1(a), can be limited or cancelled before the date in para 2, at aerodromes Berlin Tegel and Berlin Tempelhof.

Článek 3

Výjimky

1. Ministerstvo dopravy České republiky - Odbor civilního letectví schválí výjimku z článku 2 (1) a) a b) civilním podzvukovým proudovým letounům s osvědčením hlukové způsobilosti podle požadavků uvedených v Hlavě 2, Svazku I Předpisu L 16, pokud byly zapsány v rejstříku rozvojové země a uvedeny v seznamu letounů s poskytnutou výjimkou, který je přílohou Směrnice Rady EU 98/20/EC z 30.3.1998, nebo v obdobném seznamu vydávaném ECAC pro příslušný rok a jsou nadále provozovány buď přímo, nebo jakoukoli smluvní formou nájmu ne kratšího než 1 rok, fyzickými nebo právníckými osobami evidovanými v této zemi.

Výše uvedená výjimka nesmí být použita pro letoun pronajatý fyzické nebo právnícké osobě evidované v jiné zemi, než zemi uvedené pro tento letoun v seznamu.

2. Ministerstvo dopravy České republiky - Odbor civilního letectví může poskytnout výjimky z 25leté lhůty vymezené v článku 2 (1) b), na úhrnnou dobu nejvýše 3 roky v případě letounů, o kterých letecký dopravce prokáže, že omezení jejich provozu by v nerozumném rozsahu nepříznivě ovlivnilo jeho hospodářskou situaci.

3. Ministerstvo dopravy České republiky - Odbor civilního letectví udělí výjimku z článku 2 (1) letounům, které nespĺňují požadavky Hlavy 3 Předpisu L 16/I (Přílohy 16), ale které mohou být upraveny, aby splňovaly tyto požadavky, za předpokladu, že:

- a) existuje vhodné protihlukové vybavení pro přestavbu a pro letouny, kterých se to týká, je skutečně dostupná;
- b) letouny opatřené takovýmto vybavením splňují požadavky Hlavy 3 Předpisu L 16/I (Přílohy 16);
- c) letecký dopravce toto vybavení objednal před 1. 6. 1998;
- d) letecký dopravce souhlasil s nejbližším nabídnutým termínem dodávky instalace protihlukového vybavení pro přestavbu.

4. Ministerstvo dopravy České republiky - Odbor civilního letectví může v případě historických letounů poskytnout výjimky z Článku 2.

5. Ministerstvo dopravy České republiky - Odbor civilního letectví může poskytnout na základě principu "jedna výjimka na jeden objednaný letoun", výjimky z ustanovení Článku 2 (1) pro letouny určené k nahrazení letouny splňujícími požadavky Hlavy 3 Předpisu L 16/I (Přílohy 16), objednanými před 1.6.1998 s podmínkou, že letecký dopravce přijal nejbližší nabídnutý termín dodávky

Article 3

Exceptions

1. Ministry of Transport of the Czech Republic – Civil aviation department will approve the exemption from Article 2 (1) a) and b) to civil subsonic jet aeroplanes with noise certification according to requirements specified in Chapter 2, Volume I, Regulation L16 (Volume 1, Annex 16) provided that the aeroplanes were recorded in the register of a developing country and presented in the list of aeroplanes with the exemption (the enclosure of Council Directive of the EU No 98/20/EC from 30 March 1998) or in analogous ECAC list for the relevant year and continue to be operated either directly or by whatever contracting form of the lease not shorter than 1year by non-legal or legal persons established in this country.

This exemption shall not be used for aeroplane leased to established in other country than that mentioned for this aeroplane in the List.

2. Ministry of Transport of the Czech Republic – Civil aviation department may grant exemption to the 25-year term specified in article 2 (1) b) for not more than 3 years in total for aeroplanes for which the air carrier demonstrates that limitation of their operation would adversely affect his economic situation to an unreasonable extent.

3. Ministry of Transport of the Czech Republic - Civil Aviation Department shall exempt from Article 2 (1) aeroplanes which do not meet the standards of Chapter 3 Regulation L 16/I (Annex 16), but which can be altered to meet those standards, provided that:

- a) suitable conversion equipment exists and is actually available for the aeroplanes concerned;
- b) aeroplanes fitted with such equipment meet the standards of Chapter 3 Regulation L 16/I (Annex 16);
- c) the air carrier ordered such equipment before 1 June 1998;
- d) the air carrier has accepted the earliest delivery date proposed for such alteration.

4. Ministry of Transport of the Czech Republic - Civil Aviation Department may provide exemption from Article 2 for aeroplanes of historical interest.

5. Ministry of Transport of the Czech Republic - Civil Aviation Department may grant, on the basis of "one exemption for each aeroplane ordered", exemption from the provisions of Article 2 (1) for aeroplanes where an order was placed before 1 June 1998 for a replacement aeroplane that meets the standards of Chapter 3 Regulation L 16/I (Annex 16), provided that the air carrier accepted the earliest delivery date offered.

6. Ministerstvo dopravy České republiky - Odbor civilního letectví je oprávněn schválit omezení výmazů z rejstříku ČR všech letounů, které nesplňují standardy Hlavy 3 předpisu L 16/I, na poměr odpovídající ne méně než 10% z celkového parku civilních podzvukových proudových letadel leteckého dopravce ročně.

7. Ustanovení článku 2 (1) nesmí být použito na letouny ponechané v souladu s ustanovením (1) v rejstříku ČR nebo na cizí letouny ponechané z obdobných důvodů v rejstříku členského státu EU.

8. Kde Ministerstvo dopravy České republiky - Odbor civilního letectví použil výjimku odpovídající výjimce popsané v odstavcích 6 a 7 na letouny zapsané v rejstříku třetí země a provozované do ČR před 1. lednem 2000, datem vydání oběžníku AIC A 1/00 13 JAN, může tuto výjimku nadále uznávat, plní-li letecký dopravce její podmínky.

9. Ustanovení článku 8 Směrnice Rady EU 98/20/EC obsahem odpovídá výjimce č. 2, Části II AIC.

6. Ministry of Transport of the Czech Republic - Civil Aviation Department is qualified to approve restriction of deletions from the Register of the Czech Republic of aeroplanes which do not comply with the standards of Chapter 3 of L 16/I (Annex 16), to an equivalent annual rate of up to 10% at least of the total civil subsonic jet fleet of an air carrier.

7. The provisions of article 2 (1) shall not be applied to aeroplanes left in accordance with provision (1) in the register of the Czech Republic or to foreign aeroplanes left for similar reasons in the register of a EU member state.

8. Where Ministry of Transport of the Czech Republic - Civil aviation department has applied an exemption equivalent to that described in paragraphs 6 and 7 to aeroplanes in the register of a third country and operating into the Czech Republic before 1 January 2000, the date of publication of the Circular AIC A 1/00 13 JAN, the exemption may continue to be recognized subject to compliance by the air carrier with the conditions.

9. The provision of the article 8 of Council Directive of the EU No 98/20/EC corresponds by exception 2 in part II AIC.

ČÁST IV

Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2002/30/ES (ze dne 26. března 2002) o pravidlech a postupech pro zavedení provozních omezení ke snížení hluku na letištích Společenství.

Článek 1

Směrnice stanovuje pravidla Společenství týkající se zavádění provozních omezení pro „letadla okrajově vyhovující“, tzn. civilní podzvukové proudové letouny, které vyhovují certifikačním limitům stanoveným ve Svazku I, Části II, Hlavě 3 Přílohy 16 k Úmluvě o mezinárodním civilním letectví, pokud jde o kumulativní mezní hodnotu nepřesahující 5 EPNdB („Effective Perceived Noise“ v decibelech). Kumulativní mezní hodnota je hodnota vyjádřená v EPNdB, kterou obdržíme jako součet jednotlivých mezních hodnot (to jest rozdílů mezi certifikovanou hladinou hluku a nejvyšší přípustnou hladinou hluku) ve třech referenčních měřicích bodech, jak je stanoveno ve Svazku I, Části II, Hlavě 3 Přílohy 16 k Úmluvě o mezinárodním civilním letectví.

„Civilními podzvukovými proudovými letouny“ se rozumějí letadla s nejvyšší certifikovanou vzletovou hmotností 34 000 kg nebo větší, nebo příslušný typ letadla s certifikovaným maximálním počtem míst k sezení pro cestující větším než 19, přičemž se nezapočítávají místa k sezení určená pro posádku.

Článek 2

1. Omezení pro okrajově vyhovující letadla budou zaváděna na letištích ČR, která zajišťují více než 50 000 pohybů (startů nebo přistání) civilních podzvukových proudových letounů za kalendářní rok. Průměr se bude brát z počtu pohybů za poslední tři roky.

2. Omezení nebudou zaváděna dříve než 2 roky po termínu 1. 4. 2002 stanoveném směrnicí 92/14/EEC pro dokončení postupného odstranění provozu letounů

PART IV

Directive 2002/30/EC of the European Parliament and Council of 26 March 2002 on the establishment of rules and procedures with regard to the introduction of noise-related operating restrictions at Community airports.

Article 1

The objectives of this Directive are to lay down rules for the Community regarding to introduction of operating restrictions for “marginally compliant aircraft”, it means civil subsonic jet aeroplanes, that meet the certification limits laid down in Volume I, Part II, Chapter 3 of Annex 16 to the Convention on International Civil Aviation by a cumulative margin of not more than 5EPNdB (Effective Perceived Noise in decibels). The cumulative margin is the figure expressed in EPNdB obtained by adding the individual margins (i.e. the differences between the certificated noise level and the maximum permitted noise level) at each of the three reference noise measurement points as defined in Volume I, Part II, Chapter 3 of Annex 16 to the Convention on International Civil Aviation.

“Civil subsonic jet aeroplanes” shall mean aeroplanes with a maximum certificated take-off mass of 34 000 kg or more, or with a certified maximum internal accommodation for the aeroplane type in question consisting of more than 19 passenger seats, excluding any seats for crew only.

Article 2

1. The operating restrictions will be introduced only at the airports which have more than 50 000 movements of civil subsonic jet aeroplanes per calendar year (a movement being a take-off or landing). The average of movements of the last three calendar years will be taken into consideration.

2. The restriction will not be introduced earlier than 2 years after the date 1 April 2002 set down by the Council Directive 92/14/EEC as the date of completion of phase-out

vyhovujících certifikačním limitům stanoveným ve Svazku I, Části II, Hlavě 2 Přílohy 16 k Úmluvě o mezinárodním civilním letectví.

Článek 3

Při zavádění omezení zaměřených na stažení letadel okrajově splňujících předpisy se použijí na letišti tato pravidla:

- a) šest měsíců po dokončení posouzení a rozhodnutí o zavedení provozních omezení nebudou na dotčeném letišti přípustné žádné další lety navíc, kromě letů již provozovaných v odpovídajícím období předchozího roku s letadly okrajově splňujícími předpisy;
- b) nejdříve šest měsíců poté může být na každém provozovateli požadováno snížení počtu letů jeho letadel provozovaných dotyčným letištem, okrajově vyhovujících, ročně ne o více než 20 % počátečního celkového počtu těchto letů.

Článek 4

1. Při zavádění jakýchkoli nových provozních omezení všechny dotčené strany obdrží veřejné oznámení obsahující vysvětlení důvodů k zavedení těchto omezení, s přihlédnutím k vhodným prvkům vyváženého přístupu:

- a) šest měsíců před vstupem v platnost opatření podle čl. 3 odst. písm. a);
- b) jeden rok před vstupem v platnost opatření podle čl. 3 písm. b);
- c) v případě opatření podle článku 3 dva měsíce před termínem konference o letovém plánu na příslušné plánovací období.

2. Jakákoli nová provozní omezení, která budou přijata ve smyslu této směrnice na letištích České republiky budou neprodleně sdělena ostatním členským státům a Komisi.

3. Proti opatřením přijatým ve smyslu článku 3 na letištích České republiky se lze odvolat k odvolacímu orgánu, kterým je pro tento případ Ministerstvo dopravy České republiky.

Článek 5

1. Omezení se nevztahují na letadla okrajově vyhovující registrovaná v rozvojových zemích po dobu 10 let po vstupu v platnost této směrnice pokud:

- a) tato letadla, kterým je vydáno osvědčení hlukové způsobilosti podle kritérií stanovených ve Svazku I, Části II, Hlavě 3 Přílohy 16 k Úmluvě o mezinárodním civilním letectví, byla používána na dotyčném letišti ve Společenství v období mezi 1. lednem 1996 a 31. prosincem 2001 („referenční období“); a
- b) tato letadla byla v referenčním období zapsána v rejstříku dotyčné rozvojové země a jsou dále provozována fyzickou nebo právníkou osobou se sídlem v dotyčné zemi.

of aircraft which comply with noise certification standards in Volume I, Part II, Chapter 3 of Annex 16 to the Convention on International Civil Aviation.

Article 3

In the course of the introduction of restrictions aimed at the withdrawal of marginally compliant aircraft, the following rules shall apply:

- a) six months after the completion of the assessment and decision on the introduction of an operating restriction, no services over and above those operated in the corresponding period of the previous year shall be allowed with marginally compliant aircraft at that airport;
- b) not less than six months thereafter, each operator may be required to reduce the number of movements of his marginally compliant aircraft serving that airport at an annual rate of not more than 20 % of the initial total number of these movements.

Article 4

1. Member States shall ensure that on the introduction of any new operating restriction, public notice, including an explanation of the reasons for introducing it taking into account the appropriate elements of the balanced approach, is given to all interested parties:

- a) six months before the entry into force of the measures referred to in Article 3 a);
- b) one year before the entry into force of the measures referred to in Article 3 b);
- c) in the case of measures under Article 3, two months before the scheduling-conference for the relevant scheduling-period.

2. Other Member States and the Commission shall be forthwith informed of any new operating restriction within the meaning of this Directive that were introduced at the airports of the Czech Republic.

3. In case of appeal against the measures taken pursuant to Article 3 at the airports of the Czech Republic the appeal body is the Ministry of Transport.

Article 5

1. The operating restrictions shall not apply to marginally compliant aircraft registered in developing countries for a period of 10 years after the entry into force of this Directive provided that:

- a) such aircraft, granted noise certification to the standards specified in Volume I, Part II, Chapter 3 of Annex 16 to the Convention on International Civil Aviation, were used at the airport concerned in the Community between 1 January 1996 and 31 December 2001 ("the reference period"); and
- b) these aircraft were, in the reference period, on the register of the developing country concerned and that they continue to be operated by a natural or legal person established in that country.

Článek 6 Výjimky	Article 6 Exceptions
<p>1. V ojedinělých případech může Ministerstvo dopravy České Republiky - Odbor civilního letectví schválit na letištích ležících na území České republiky provoz jednotlivých letadel okrajově vyhovujících, pokud to není možné učinit na základě jiných ustanovení této směrnice.</p> <p>Tato výjimka je omezena na:</p> <p>a) letadla, jejichž jednotlivé operace jsou natolik výjimečné povahy, že by bylo nerozumné dočasnou výjimku zamítnout;</p> <p>b) letadla konající lety za účelem úprav, oprav nebo údržby.</p>	<p>1. In individual cases, Ministry of Transport of the Czech Republic – Civil Aviation Department may authorise, at airports situated in the territory of the Czech Republic, individual operations of marginally compliant aircraft, which could not take place on the basis of the other provisions of this Directive.</p> <p>This exemption is limited to:</p> <p>a) aircraft whose individual operations are of such an exceptional nature that it would be unreasonable to withhold a temporary exemption;</p> <p>b) aircraft on non-revenue flights for the purpose of alterations, repair or maintenance.</p>
Závěrečná ustanovení	Conclusion
<p>Veškerá ustanovení tohoto AIC jsou v úpravě tak, jak je Česká republika přijala.</p> <p>Všechny žádosti o výjimku z těchto ustanovení musí obsahovat následující podrobnosti:</p> <ul style="list-style-type: none">– typ letounu, stát a datum prvního zápisu do let. rejstříku,– vlastníka nebo provozovatele letounu,– druh činnosti (obchodní či neobchodní),– odkaz na článek nebo bod tohoto AIC,– dobu, na kterou je dočasná výjimka požadována,	<p>The Czech Republic approved the modification of all these statements of this circular.</p> <p>All exception applications from those statements shall contain the following details:</p> <ul style="list-style-type: none">– type of aeroplane, state and first date of registration,– the owner or the aircraft operator,– type of activity (commercial or noncommercial),– reference to Article or Paragraph in this Circular,– the period for which a temporary exemption is required.
<p>Následující dokumentace musí být podle potřeby přiložena k žádosti:</p>	<p>The following documentation shall be enclosed if necessary:</p>
<p>A. Pro letouny zapsané do let. rejstříku před více než 25 lety (Část III, čl. 3)</p>	<p>A. For aeroplanes registered more than 25 years ago (Part III, Article 3)</p>
<p>Důkaz, že zákazem jejich provozu by byla podstatně omezena provozní kapacita leteckého provozovatele.</p>	<p>The proof, that working capacity of aircraft operators would be essentially limited by prohibition of their operation.</p>
<p>B. Pro letouny, kterých se týká přestavba protihlukového vybavení pro splnění nových předpisů.</p>	<p>B. For aeroplanes meant for conversion by equipment installation to comply with new regulations.</p>
<p>1. Kopie objednávky na přestavbu protihlukového vybavení.</p>	<p>1. A copy of order for the conversion of an equipment installation.</p>
<p>2. Potvrzení dodavatelské organizace o přijetí objednávky na přestavbu s uvedeným termínem dodávky.</p>	<p>2. Certificate of the delivery organization about an acceptance of installation order with the delivery date.</p>
<p>3. Doklad leteckého provozovatele, že souhlasil s nejbližším termínem dodávky, navrženým dodavatelskou organizací.</p>	<p>3. Document, that the aircraft operator has accepted the earliest delivery date proposed by delivery organization.</p>
<p>C. Pro letouny, které mají být nahrazeny</p>	<p>C. For aeroplanes to be replaced</p>
<p>1. Osvědčení hlukové způsobilosti osvědčující splnění požadavků Hlavy 2 Předpisu L 16/I (Přílohy 16/I) stávajícím letounem.</p>	<p>1. Noise certificate attesting compliance with the standards in Chapter 2 of Regulation L 16/I of existing aeroplanes.</p>
<p>2. Kopie kupní smlouvy na nový nahrazující letoun s nejbližším termínem dodávky.</p>	<p>2. A copy of contract for newly supplied aeroplane on the nearest delivery date.</p>

Schéma orientace v AIC

Orientation scheme to the AIC

HLUKOVÁ OMEZENÍ DLE EU
NOISE RESTRICTIONS BY EU

